

## **Sprawozdanie końcowe urzędnika przeprowadzającego spotkanie wyjaśniające w sprawie COMP/C.39129 – Transformatory mocy**

(zgodnie z art. 15 i 16 decyzji Komisji (2001/462/WE, EWWiS) z dnia 23 maja 2001 r. w sprawie zakresu uprawnień funkcjonariuszy ds. przesłuchań w niektórych postępowaniach z zakresu konkurencji – Dz.U. L 162 z 19.6.2001, s. 21)

(2009/C 296/07)

Przedmiotowa sprawa w zakresie konkurencji dotyczy umowy kartelowej pomiędzy producentami transformatorów mocy.

Projekt decyzji stwarza podstawy do następujących uwag:

### **Pisemne zgłoszenie zastrzeżeń**

Pisemne zgłoszenie zastrzeżeń przyjęto 20 listopada 2008 r. i wysłano do następujących siedmiu grup przedsiębiorstw: ABB Ltd; AREVA T&D SA; ALSTOM; Siemens AG; Fuji Electric Holdings Co. Ltd; Hitachi Ltd; oraz Toshiba Corporation (zwanych dalej stronami).

W pisemnym zgłoszeniu zastrzeżeń Komisja ustaliła wstępnie, że strony naruszyły postanowienia art. 81 traktatu WE w latach 1993–2003 poprzez zawarcie umowy ustnej (umowy dobrowolnej), na mocy której porozumiano się, że producenci japońscy nie będą sprzedawać transformatorów mocy w Europie, a producenci europejscy – na rynku japońskim.

#### *Czas odpowiedzi na pisemne zgłoszenie zastrzeżeń*

Początkowo wyznaczono termin sześciu tygodni na udzielenie odpowiedzi na pisemne zgłoszenie zastrzeżeń. Wszystkie strony zwróciły się do mnie z wnioskami o przedłużenie terminu udzielania odpowiedzi, które zostały przeze mnie częściowo zaaprobowane. Wszystkie strony udzieliły odpowiedzi na pisemne zgłoszenie zastrzeżeń w ramach przedłużonego terminu udzielania odpowiedzi.

#### *Dostęp do akt*

Komisja udostępniła stronom akta postępowania w formie płyt CD-ROM. Dostęp do oświadczeń złożonych przez podmioty wnioskujące o zwolnienie z grzywien oraz przez podmioty wnioskujące o złagodzenie kar umożliwiono tylko w siedzibie Komisji.

Zgodnie z zawiadomieniem Komisji dotyczącym dostępu do akt<sup>(1)</sup>, został przyznany dodatkowy dostęp do dokumentów otrzymanych przez Komisję po spotkaniu wyjaśniającym i stanowiących obciążający materiał dowodowy, na którym Komisja zamierzała się oprzeć w decyzji końcowej.

### **Złożenie ustnych wyjaśnień**

Na wniosek stron w dniu 17 lutego 2009 r. odbyło się spotkanie wyjaśniające, na którym reprezentowane były wszystkie strony.

Podczas spotkania wyjaśniającego jedna ze stron uzyskała możliwość udzielenia odpowiedzi na pytanie w formie pisemnej. Przedmiotowa odpowiedź została następnie rozesłana do wszystkich stron z możliwością przedstawienia uwag, powodując potrzebę dodatkowego dostępu do akt, wspomnianego powyżej.

#### *Główne kwestie proceduralne poruszone przez strony*

Strony wniosły kilka zastrzeżeń dotyczących prawa do obrony, które, po wnikliwym rozpatrzeniu, uznałem za bezpodstawne. Główne zastrzeżenia były następujące:

- Komisja opiera się na dowodach obciążających sam podmiot wnioskujący o zwolnienie z obciążenia grzywną, pomimo że jego wniosek został odrzucony.

Zawiadomienie w sprawie łagodzenia kar z 2002 r. stanowi, że wnioskujący może wycofać dowody przedłożone w celu uzyskania zwolnienia z grzywny, jeśli jego wniosek nie zostanie rozpatrzony pozytywnie<sup>(2)</sup>. Wnioskujący nie skorzystał jednak z tej możliwości, dlatego też Komisja mogła oprzeć się na powyższym materiale dowodowym, nie naruszając jednocześnie jego praw do obrony.

- Komisja opiera się na materiale dowodowym zebranym podczas kontroli dotyczących innych (aczkolwiek powiązanych) spraw.

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 325 z 22.12.2005, s. 7, pkt 27.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 45 z 19.2.2002, s. 3, pkt 17.

Moje dochodzenie wykazało, że ten sam materiał dowodowy został w późniejszym terminie dobrowolnie przedłożony w związku z wnioskiem o zwolnienie z grzywny oraz w odpowiedzi na wniosek o udzielenie informacji w przedmiotowej sprawie. Zatem fakt zajęcia materiału dowodowego przez Komisję podczas kontroli dotyczącej innej sprawy nie skutkuje naruszeniem praw do obrony.

- Europejskie strony postępowania zostały poinformowane o szczegółowym zakresie kontroli na wczesnym etapie postępowania, podczas gdy strona japońska została poinformowana dopiero w momencie otrzymania pisemnego zgłoszenia zastrzeżeń.

Chciałbym tutaj zauważyć, że kontrola, poza umową dobrowolną, skupiła się w fazie początkowej na pewnych wewnętrznych praktykach, co do których istniało domniemanie, że strona japońska w nich nie uczestniczyła. Fakt poinformowania stron europejskich o zawężonym zakresie kontroli prowadzonej przeciwko nim nie oznacza jakiegokolwiek dyskryminacji i z całą pewnością nie stanowi naruszenia prawa do obrony japońskich stron postępowania.

- Wbrew zasadzie równego traktowania niektóre dokumenty zostały udostępnione podmiotowi wnioskującemu o złagodzenie kary, lecz nie innym stronom postępowania, przed wysłaniem pisemnego zgłoszenia zastrzeżeń.

Odpowiednie służby Komisji nie mają według mnie ograniczeń w zakresie omawiania pewnych danych informacyjnych ze stronami, w celu lepszego zrozumienia i przyspieszenia postępowania wyjaśniającego, w trakcie jego trwania. W szczególności dotyczy to podmiotów wnioskujących o złagodzenie kar. W każdym razie przedmiotowe dokumenty zostały następnie udostępnione wszystkim stronom postępowania w ramach procedury dostępu do akt. Zatem wcześniejsze ujawnienie informacji nie stanowi naruszenia zasady równego traktowania ani ograniczenia prawa do obrony dla danej strony.

- Jedna z zainteresowanych stron stwierdziła, że nigdy nie otrzymała pisemnego potwierdzenia złożenia wniosku o złagodzenie kar, który następnie został odrzucony. Strona ta również poinformowała, że odpowiednie służby Komisji w piśmie odrzucającym wniosek o złagodzenie kar nie podały dokładnej daty przeprowadzenia porównania dostarczonych informacji i informacji, którymi Komisja już dysponowała.

Zgodnie z zawiadomieniem Komisji dotyczącym dostępu do akt <sup>(1)</sup> podmiot wnioskujący o złagodzenie kary otrzymuje pisemne potwierdzenie, poświadczające datę otrzymania wniosku. Zatem brak powyższego poświadczenia stanowi nieprawidłowość proceduralną. Ponadto, w szczególności w związku z brakiem powyższego poświadczenia, uważam, że brak wyraźnego wykazania daty przeprowadzenia porównania w piśmie odrzucającym wniosek o złagodzenie kar stanowi również nieprawidłowość proceduralną. Jednakże, pozostawiając otwartą kwestię, czy data porównania mogła mieć decydujący wpływ na status wniosku o złagodzenie kar danego podmiotu, nie uważam, że którakolwiek z powyższych nieprawidłowości proceduralnych jest na tyle poważna, aby stanowić naruszenie prawa do obrony.

### Projekt decyzji

W projekcie decyzji Komisja zasadniczo utrzymuje zastrzeżenia w zakresie, w jakim zostały one ujęte w pisemnym zgłoszeniu zastrzeżeń; czas trwania naruszenia został jednak w znacznym stopniu skrócony.

Uważam, że projekt decyzji dotyczy jedynie zastrzeżeń, co do których strony miały możliwość przedstawienia swoich stanowisk.

#### Wniosek

W związku z powyższym stwierdzam, że w niniejszej sprawie prawo do złożenia wyjaśnień zostało zachowane dla wszystkich stron przedmiotowego postępowania.

Bruksela dnia 5 października 2009 r.

Michael ALBERS

(1) Dz.U. C 45 z 19.2.2002, s. 3, pkt. 14 i 25.